

Titre	Sirandanes suivies d'un petit lexique de la langue créole et des oiseaux				
Descriptif physique de l'ouvrage					
Auteur	LE CLEZIO J.M.G et J.				
Illustrateur	LE CLEZIO J.M.G.				
Editeur	Seghers				
Collection	Volubile				
Nombre de pages	93				
ISBN	2-232-10327-7				
Forme littéraire	Poésie				
Genre littéraire					
Note de présentation	<p><u>Ministère :</u> Entre une préface et un petit lexique de la langue créole et des oiseaux, les sirandanes sont une transcription d'une parole mémoire vivante. Ces questions/ réponses ne sont pas des devinettes, elles illustrent une présence au monde, un regard sur les choses et les êtres. Végétaux, animaux, éléments et Hommes participent de la vie sans opposition : tout est connivence. Ce refus de connivence est développé dans le beau texte qui introduit le petit lexique et offre matière à réfléchir sur les langues, toutes les langues et « ma » langue.</p> <p>On pourra écouter les sirandanes dites en créole et en français (participation des familles...), se poser le problème de la traduction (« Y a t il de l'intraduisible dans une langue ? »), recueillir des paroles mémoires, souvenirs, et les agencer en questions/réponses, travailler à partir de proverbes, d'énigmes.</p>				
Axes de travail possibles					
En lecture	*	En écriture	*	A l'oral	*
Dispositifs pédagogiques possibles					
<p>Un seul ouvrage suffit pour une ou deux séances.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Donner à lire la préface afin de définir « les sirandanes » et de les replacer dans leur contexte historique et géographique. Lire la biographie de l'auteur . Replacer l'île Maurice sur une carte. <p>- Lire des sirandanes ; les laisser commenter.</p> <p>- En donner en préparation de lecture puis faire une ronde des sirandanes à mettre en jeu devant un public d'élèves.</p> <p>- En faire écrire à partir d'objets ou d'éléments de la vie quotidienne en prenant appui sur les structures à l'œuvre.</p>					
Mise en réseaux possibles					
Avec d'autres ouvrages de la liste					
Même auteur	Voyage au pays des arbres				
	Debout sur un pied – Nina Jaffe – l'école des loisirs				
Avec d'autres ouvrages hors liste					
	<p>La pièce secrète – Shulevitz – Kaléidoscope</p> <p>Devinettes – J. Lmoreau – Hachette</p> <p>Enigmes – Gripari – Grasset</p> <p>Animaginettes Hassan Musa - Grandir</p>				
Du même auteur	<p><u>Pour enfants :</u> Balaabilou – Gallimard (Folio cadet)</p> <p>Celui qui n'avait jamais vu la mer ; La Montagne du dieu vivant – Gallimard (Folio junior)</p> <p>La Grande vie ; Peuple du ciel – Gallimard (Folio junior)</p> <p>Lullaby – Gallimard (Folio junior)</p> <p>Pawana – Gallimard (Folio junior)</p> <p>Villa Aurore ; Orlamonde – Gallimard (Folio junior)</p>				
Du même illustrateur					

Sur le même thème	<u>Devinette</u> : Les Cent plus belles devinettes – Jacques Charpentreau – Gallimard Devinettes génoises = Dimmi che cos'è ? – Luisella Grondona – Grandir Devinettes traditionnelles de Tunisie – Raouf Karray – Grandir Devinettes slovaques – Iva tésorio – Grandir
Océan indien	15 contes de l'Océan Indien – Daniel Vaxelaire – Flammarion (Castor poche senior. Contes)
Sur le même genre littéraire	
Mots clés	Devinette – esclavage - oralité
Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant	
Sur l'auteur	Site sur J.M.G. Le Clézio http://www.multi.fi/~fredw/ Entretien sur : http://www.diplomatie.gouv.fr/label_France/France/LETTRES/clezio/page.html
Sur l'illustrateur	
Sur des détails du livre	
Sur des détails des illustrations	
Références d'articles parus	
Liens avec des sites parus	
Rédacteur de cette fiche	Groupe départemental "littérature de jeunesse" Vaucluse